

EN ÉTÉ les monuments D'ARLES s'animent

Programme sur
www.arles-agenda.fr
www.arlestourisme.com



VISITES GUIDEES DANS LES MONUMENTS EN FRANCAIS

du 7 juillet au 31 août 2014

Visites guidées incluses dans le tarif d'entrée - 3€ pour les bénéficiaires de la gratuité en visite normale (enfants de 5 à 18 ans et Arlésiens).

Mercredi	Vendredi	Dimanche
14h30 Amphithéâtre (arènes)	14h30 Amphithéâtre (arènes)	14h30 Amphithéâtre (arènes)
16h30 Thermes de Constantin	16h30 Alyscamps (nécropole antique et médiévale, église romane)	16h30 Cryptoportiques (souterrains du forum romain)

GUIDED TOURS OF THE MONUMENTS IN ENGLISH

from July 7th to August 31st 2014

These events are included with the entrance fee - an additional 3€ is requested for any gratuity (children from 5 to 18 years old and Arlésiens).

Wednesday	Friday	Sunday
02:00 PM Amphitheater (arènes)	02:00 PM Amphitheater (arènes)	02:00 PM Amphitheater (arènes)
04:00 PM Constantine's Bath	04:00 PM Alyscamps	04:00 PM Cryptoporticos (antic forum's underground galleries)

ARCHEO VISITES EN JUILLET



Dans le cadre du projet d'aménagement du quartier de Trinquetaille, le site de la Verrière, dont les monuments et les vestiges archéologiques sont remarquables, est l'objet d'une campagne de restauration globale menée par la Ville d'Arles. Cette opération a motivé la réalisation de fouilles archéologiques dirigées par Marie-Pierre Rothé et

Alain Genot (service archéologique du musée départemental Arles antique). Cette visite vous propose de découvrir le site et de rencontrer les archéologues. **10h, les mercredis 9, 16, 23 et 30 juillet et les vendredis 11, 18 et 25 juillet.**

Visite gratuite et sans réservation dans la limite des places disponibles (25 personnes). Rendez-vous devant la mairie annexe de Trinquetaille (face à Intermarché), rue de la Verrière.

Vous pouvez vous procurer à l'entrée des monuments et des musées ou directement à l'Office de Tourisme, un billet multi entrées à un tarif très avantageux :

Le Pass Liberté valable 1 mois, permet de visiter 5 sites (1 musée au choix plus 4 monuments)*. 9 € / 7 € (TR) par personne, gratuit - 18 ans.

Le Pass Avantage propose la découverte de tous les monuments et de tous les musées arlésiens. Valable 1 an. 13,50 € / 12 € (TR) par personne, gratuit - 18 ans.

* Liste des musées et des monuments : musée Réattu, musée de la Camargue, musée départemental Arles antique. Amphithéâtre, théâtre antique, thermes de Constantin, cryptoportiques, Alyscamps, cloître Saint-Trophime.



Pay less to visit more! Should you choose to visit more than 2 monuments, you can buy these multi-entry tickets in the monuments, at the museum or at the tourist office :

Liberty pass : valid 1 month, allows you to visit 5 sites (1 museum and 4 monuments of your choice)*. Full rate : 9 € / reduced rate : 7€, per person. Free access for children under 18.

Advantage pass : valid 1 year, allows you to visit every monuments and museums in the city of Arles. Full rate : 13.50 € / reduced rate : 12€ per person. Free access for children under 18.

* List of museums and monuments : Reattu museum (fine art), museum of Camargue, musée départemental Arles antique (archaeological museum of Arles). Amphitheater, antic theater, thermes de constantin (roman public bath), cryptoporticos (antic underground galleries), Alyscamps (antic necropolis), Saint-Trophime cloister.



du 7 juillet au 31 août 2014

Animations incluses dans le tarif d'entrée - 3€ pour les bénéficiaires de la gratuité en visite normale (enfants de 5 à 18 ans et Arlésiens)

from July 7th to August 31st 2014

These events are included with the entrance fee - an additional 3€ is requested for any free access (children under 18 years old and Arlesiens)

LES LUNDIS MÉDIÉVAUX

Le chant des pierres



Emmanuelle Bunel chante et conte Arles la médiévale. Des chants de troubadours et de trouvères, des chants séfarades et arabo-andalous, pour se souvenir d'un monde où les filles se métamorphosent en biche, et où les jardins reçoivent des poèmes d'amour... et des trésors ! Elle sera accompagnée des musiciens Jean-Luc Granier ou Jean-Michel Robert ou de la comédienne Fanny Rudelle. **11h et 12h au cloître Saint-Trophime (45 min) - emmanuellebunel.fr**

MEDIEVAL MONDAYS

Chanting stones

Songs of Troubadours and Trouvères, Sephardic and Arab-Andalusian songs to remember a world where girls were transformed into deer and gardens received love poems... and treasures. Come and listen to the tales of Arles during middle ages by the singer Emmanuelle Bunel and her musicians (Jean-Luc Granier or Jean-Michel Robert or actrice Fanny Rudelle). 11:00 AM and 12:00 AM Saint-Trophime cloister (45 min) - emmanuellebunel.fr

Arles au Moyen Âge

Reconstitutions proposées par Acta Découvrez des évocations de la vie quotidienne au Moyen Âge par différents ateliers : se vêtir comme au Moyen Âge, les contes de Lazare : histoires d'hommes et d'animaux, initiation au tir à l'arbalète. Vous pourrez ensuite assister à une présentation de l'art du combat médiéval à travers l'étude des manuscrits de combat, et notamment celui Du Liber de Arte Dimicatoria de Joachim Meyer. **15h, 16h30 et 18h* aux Alyscamps (1h) - * : à 18h seulement le spectacle, sans atelier ludique.**

Arles during the Middle Ages

Pageants are presented by Acta *Evocation of everyday life in the Middle Ages with different workshops: dress up like in the Middle Ages, listen to the tales of Lazarus and the stories of men and animals in the Middle Ages, learn how to use the crossbow. You can then attend a presentation of the art of fighting in the Middle Ages through the study of manuscripts combat, including the Liber de Arte Du Dimicatoria by Joachim Meyer. 3:00 PM, 04:30 PM and 06:00 PM* at the Alyscamps (1h) - * : at 06:00 PM no children workshop (show only).*

LES MARDIS ET LES JEUDIS

ROMAINS Reconstitutions proposées par Acta.

Théâtre romain



À travers plusieurs saynètes, l'équipe d'Acta vous propose de découvrir l'histoire des ludi scaenici : jeux scéniques, danse, chant, théâtre ; les arts théâtraux de la Grèce antique à l'empire romain. **10h et 12h au théâtre antique (1h).**

Sports olympiques

Évocation des disciplines athlétiques de l'Antiquité (javelot, disque, saut avec haltères, courses en armes). Après le spectacle, le public est invité à s'exercer aux sports antiques grâce à un matériel adapté. **11h au théâtre antique (1h).**

Combats de gladiateurs



Vous assisterez à une présentation de l'histoire des gladiateurs ainsi qu'à une démonstration de combats. Vous pourrez rencontrer les gladiateurs arlésiens d'Acta à la suite des combats et voir leurs équipements. Une école de gladiateurs pour initier les enfants aux gestes élémentaires de combat est proposée. Attention : places limitées ; inscriptions auprès des gladiateurs AVANT le spectacle. **15h, 16h30 et 18h* à l'amphithéâtre**

SPECTACLES CAMARGUAIS À L'AMPHITHÉÂTRE (ARÈNES)

SHOWS « CAMARGUE » IN THE AMPHITHEATER

lundis, mercredis et vendredis à 17h30

Les lundis, mercredis et vendredis, fermeture de l'amphithéâtre à 17h et spectacle à 17h30.

Renseignements :

arenas-arles.com et 0 891 70 03 70

(arènes) (1h30 ou 45 min*) - * : à 18h seulement le spectacle, sans école de gladiature.

ROMAN TUESDAYS AND THURSDAYS

Pageants are presented by Acta.

Antic Theater

The Acta team invites you to discover the history of ludi scaenici: Scenic Games. Dancing, singing, theatrical arts from the ancient Greece to the Roman Empire. 10:00 AM and 12:00 PM (noon) at the Antic Theater (1h).

Olympic Sports

Evocation of the ancient athletics disciplines (javelin, discus, jumping with dumbbells, arms races). After the show, the public is invited to practice ancient sports with an appropriate equipment. 11:00 AM at the Antic Theater (1h).

Gladiators' Fights

Reenactments of gladiators in the ancient arena. After the show, the gladiator school will teach the children the basic movements and techniques of combat. (On-site registration from ACTA before the show). 03:00 PM, 04:30 PM and 06:00 PM at the amphitheater (arènes) (01:30 hour or 45 min*) - * : at 06:00 show only, no gladiator school.*

FESTIVAL ARELATE, JOURNÉES ROMAINES D'ARLES

ARELATE, ROMAN FESTIVAL OF ARLES

du 27 au 31 août

Visites jeux et visites théâtralisées dans les monuments. Grand spectacle dans l'amphithéâtre (arènes) **le samedi 30 août à 19h.**

Infos : www.festival-arelate.com

August 27th - 31st

Fun guided tours, dramatised visits in the monuments. Don't miss the great roman show in the amphitheater. Saturday August 30 st. at 7:00 PM (all events are in French). Infos : www.festival-arelate.com

